

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1950)

**Heft:** 1149

**Rubrik:** News at random

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY PAUL F. BOEHRINGER.

**The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.**

EDITED BY A. STAUFFER WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE SWISS COLONY IN GREAT BRITAIN.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published Twice Monthly at 23, LEONARD STREET, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 35. No. 1149.

FRIDAY, DECEMBER 15th, 1950.

PRICE 8d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES.

(Fortnightly issue.)

|                                |                                |            |
|--------------------------------|--------------------------------|------------|
| UNITED KINGDOM<br>AND COLONIES | 6 issues, post free . . . . .  | 4/6        |
|                                | 12 issues, post free . . . . . | 8/6        |
|                                | 24 issues, post free . . . . . | 16/-       |
| SWITZERLAND                    | 12 issues, post free . . . . . | Frs. 7.-   |
|                                | 24 issues, post free . . . . . | Frs. 13.50 |

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).



## NEWS AT RANDOM

### Federal

M. Roy Hunziker, at present at the Foreign Office in Berne (Press Service), has been transferred to the Swiss Legation in Washington, to take over the post of Dr. Eric Kessler, who has recently been appointed Chargé D'Affaires in Bucarest. (M. Hunziker was well-known in the London Swiss Colony having occupied the post of Secretary of Legation for several years.)

The Federal Council has bestowed upon M. Walter Diener the title of Vice-Consul.

Vice-Consul Diener was born in 1901, and hails from Frauenfeld, he emigrated to Tanga in 1934, where he occupies the post of Assistant Manager of a Swiss firm.

Mr. Albert Wyler has been appointed Swiss Consul in Dacca, in succession to Mr. R. Sahli who has tendered his resignation.

The following three Federal Judges will relinquish their posts at the end of this year: Dr. Jakob Halblützel (Zurich); Dr. August Ernst (Aargau); and Dr. E. Hasler (Zurich).

Mr. Walter Gubler, of Wila (Ct. Zurich), has been appointed Vice-Director of the Federal Customs Administration, and Mr. Burkhard Matti, of Glarus, Director of the customs district III.

### Cantonal

Dr. h.c. Emil Bitterli, one of the pioneers of the Swiss Electricity Industry, has celebrated his 90th birthday anniversary in Zurich.

Mr. Karl Gnehm-Bertschinger, of Mühlebach (Ct. Zurich), has celebrated his 102nd birthday [A.T.S.]

The strength of the various parties of the "Kantonsrat" Zug, after the recent elections is as follows: Conservative-Christian Peoples party: 44 seats (formerly 39); Liberal Democratic party: 11 seats (formerly 14); "Landesring der Unabhängigen":

1 seat (previously: 0); Socialist Party: 11 seats (previously: 14). The Council numbers 78 members, the Conservative-Christian party is again leading.

All the members of the cantonal government have been re-elected.

Dr. Lusser and Alois Zehnder have been elected members of the States Council (Ständerat). [A.T.S.]

Mr. Hans Michel, author and a teacher at the secondary school in Lauterbrunnen, has been made an honorary citizen of the Commune of Lauterbrunnen.

Mgr. Eugène Folletête, Deacon of the Cathedral of St. Urs and "General Vicar" of the Jura, has celebrated his 80th birthday anniversary. [A.T.S.]

The paper "Popolo e Libertà" which is published in Bellinzona, has celebrated his 50th jubilee. Dr. E. Celio, a former Federal Councillor and at present Swiss Minister in Rome, was at one time Editor-in-Chief of this paper. [A.T.S.]

### Army

At the end of this year various changes will take place in the command of Swiss army units.

Army-Corps Commander Herbert Constam, at present in command of the 3rd Army-Corps, will relinquish his post on reaching retiring age.

Colonel Constam entered the Instructor's Corps in 1909. In 1918, he was transferred to the General Staff with the rank of major, he subsequently held the following commands: Infantry Regiment 29, Infantry Mountain Brigade 15, commander of the "Schliess-Schule," Wallenstadt, and "Zentral Schulen." In 1938, he took over the command of the 6th Division and seven years later (1945), was entrusted with the command of the 3rd Army-Corps.

## QUEEN'S HOTEL HASTINGS SUSSEX

Unrivalled Position on Promenade

General Manager: **Robert Lehner**, F.H.C.I.

Telephone: Hastings 4167.

Telegrams: Queen's Hastings.

Ideal spot for all holidays. **Special Christmas programme with Gala dances and children's party with Father Christmas and conjuror.** Central Heating, hot and cold water and telephones in all bedrooms. Gloucester Restaurant — One of the finest on the South Coast. Ballroom, **Piccolo Bar.** Excellent facilities for Banquets, Conferences, Wedding Receptions, etc. Easy reach Golf, Angling, Riding, Tennis. Two minutes from **Medicinal Baths** and Station. Write for Tariff — En pension terms from 25/- per day.

A.A. ★★ ★★

Rotary Headquarters.

R.A.C.

Colonel of Division Paul Wacker, at present in command of the 5th Division will shortly relinquish his post at his own request. He entered the Instructors' Corps in 1941, and was a member of the General Staff; he held the following commands: Infantry Regiment 24, Chief of Staff of the 2nd Army-Corps, commander of the Mountain Brigade 12, and since 1944, in command of the 5th Division.

The following high rank officers will also retire from their commands at the end of this year: Colonels of Brigade Jaques Wichser, Hans Hold and Julius Schwarz.

Colonel of Division, Samuel Gonard, at present in command of the 9th division, has been promoted to the rank of Army-Corps Commander, and will be in command of the 3rd Army-Corps.

He entered the Instructors' Corps in 1921, and subsequently held the following commands: Mountain Infantry Regiment 5, Assistant Chief of Staff of the 3rd Army-Corps, and the 9th Division, he was also a lecturer at the military school of the ETH, Zurich.

Colonels Robert Frick and Georg Züblin, have been promoted to the rank of Colonels of Division.

[A.T.S.]

\* \* \*

Colonel of Division, Friedrich Rihner, Commander of the Swiss Air Force, has celebrated his 60th birthday anniversary in Berne. [A.T.S.]

\* \* \*

The Federal Military Department has announced the appointment of Professor Herman Gessner of the experimental laboratory in Zurich to head a new Department for defence against atomic warfare. [A.T.S.]

\* \* \*

Colonel of Brigade, Ernest Burgunder, Director of the Federal military administration, is relinquishing his post at the end of this year, on having reached retiring age. [A.T.S.]

: o :

The following deaths have been reported from Switzerland:

Karl Mossdorf, from 1906-1926, "Stadtbaumeister" of the town of Lucerne, in Lucerne, at the age of 86.

Jean-Marc Jomini, since 1926, Director of the "Ecole nouvelle de Padex" and a member of the Grand Council of the canton of Vaud, in Lausanne, aged 48.

Jost Meyer-Schwyder von Wartensee, for many years Conservator of the "Kunstgesellschaft" in Lucerne, at the age of 84.

Mme. Rosalie Fürst-Hochschild, in St. Gall, aged 100.

Arthur Morard, landscape and portrait painter, in Versoix, at the age of 68.

## Ladies Shoes . . .

made by **BALLY**

Can be obtained at:—

**THE LONDON SHOE CO. LTD.**

116-117, NEW BOND STREET, W.1.

260, REGENT STREET, W.1.

21-22, SLOANE STREET, S.W.1.

## VINS DU VALAIS

**L'Etoile du Valais** (Fendant Petillant)

**Clos de Montibex** (Fendant)

**Johannisberg**

**Dôle Clos de Ravaney**

Origineaux mis en bouteilles par S.A. Alphonse Orsat à Martigny

## VINS VAUDOIS

**Vinzel** - **Luins**

**Mont s/Rolle** - **Fechy**

**Aigle** - **Yverne**

Origineaux mis en bouteilles par S.A. Hammel à Rolle

Seuls agents pour La Grande Bretagne

**MANETTA'S WINE COMPANY**  
LIMITED

12b, HALF MOON STREET, LONDON, W.1.

'Phone: GROSVENOR 2964.

Degustez ces Vins avec vos repas au

**MANETTA'S RESTAURANT**  
CLARGES STREET, LONDON, W.1.

'Phone: GROSVENOR 2964.

Oscar Weingart, during 30 years President of the "Amtsgericht" of Solothurn-Lebern, in Grenchen, at the age of 72.

Gottfried Höchli, builder, and a prominent personality in the political life of the town of Basle, in Basle, aged 95.

Alberto Norzi, Professor of mathematics, in Orselina, at the age of 71.

Dr. Fred Heller, for many years Secretary of the Chamber of Commerce, Lucerne, and from 1923-1927, a member of the "Grossen Stadtrates", in Lucerne, aged 58.

Hermann Haller, well-known sculptor, in Zurich, at the age of 70. Many of his works are included in art galleries throughout Switzerland. One of his best-known works is the "Waldmann" monument in Zurich. In 1933, he received the degree of *doctor honoris causa* from the Federal Institute of Technology (ETH) of Zurich.

Dr. Wilhelm Pfändler, from 1923-1947, Professor of English literature at the Federal Institute of Technology (ETH) in Zurich, and from 1907-1948 a teacher of French and English languages at the cantonal "Oberrealschule" Zurich, in Zurich at the age of 73.

Dr. Anton Schmid, at Frauenfeld, aged 72. The deceased was from 1917-1943, a member of the government of the canton of Thurgau, and from 1928-1935 a member of Parliament (States-Council).

Fritz Wenger, a lawyer and former member of the "Kantonsrat" Zurich, in Zurich, at the age of 74.

Dr. Moritz Baumann-Naef, from 1912-1947, Presi-

dent of the Board of the "Schweizerischen-Wagens- und Aufzügefabrik, A.G." Schlieren, in Zurich aged 82.

Leo Monz, from 1914-1936, President of the commune of Birsfelden, and a member of the "Landrat", in Birsfelden, at the age of 87.

[A.T.S.]

\* \* \*

The following couples have celebrated their diamond wedding anniversary (60) in Switzerland: Mr. and Mrs. Koller-Oswald, of Gossau (St. Gall); Mr. and Mrs. A. Kern-Hollinger, of Zurich-Altstetten; Mr. and Mrs. J. Ryser of Corgémont. [A.T.S.]

\* \* \*

Wireless operator Paul Auberson of "Swissair" has flown altogether three million kilometers. [A.T.S.]

\* \* \*

The form of assistance which the Swiss Federal Government is to give Swissair has now been settled and the Federal Council has given its agreement to a bill authorising aid to Swissair. This assistance will consist in the purchase by the Government of two long-range aircraft to the value of 32½ million francs. These aircraft will be leased to the company annually, rent being calculated on operating profits. Swissair agrees to buy back the aircraft from the Government at the end of ten years at the then current price. The Government will also assist the company to the extent of 500,000 francs per annum for the training of personnel. The cost to the state for 1950 will be 7,630,000 Swiss francs. A proposal that the Confederation should also buy the existing fleet of aircraft of the company was rejected.

## A P P E A L .

### 32nd Swiss Children's Annual Xmas Party.

Christmas is coming! and so is the Children's Party on Saturday the 6th January, at the Victoria Halls, Bloomsbury Square, W.C.1, as usual.

Who would not know? Swiss families and obviously their children have enquired, as they don't want to miss it.

What about the small but very active Committee of ladies, already hard at it with preparations!

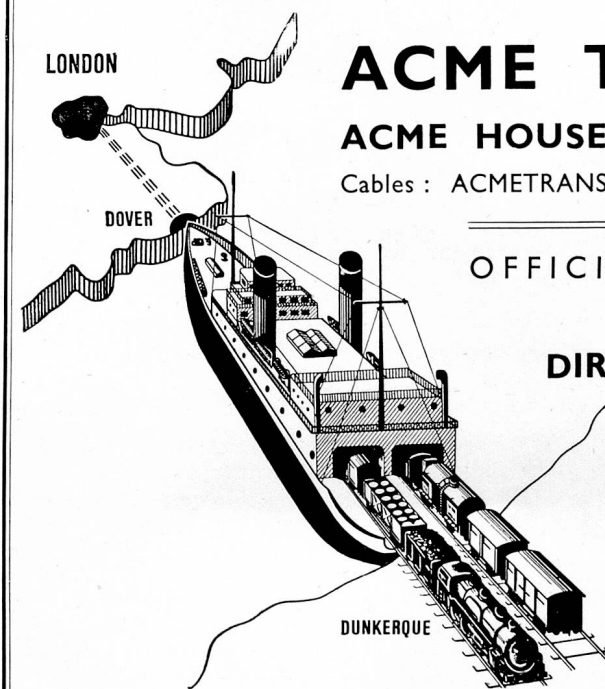
Since 1909, many well-wishers in our Colony have never failed to help, and to assist in their many ways, for without them, nothing could have been attained, thousands of children, some who are now dignified grandparents, can vouch for that. —

M. le Ministre and Madame de Torrenté with their little daughter, are honouring the party with their presence, also the three spiritual leaders of the Colony are giving efficient support, to these, we tender our thanks.

We wish to ascertain the number of children likely to attend that family gathering (168 last year), and enquiries should be addressed in the first instance to: Miss Ida Matthey, 102 Horsey Lane, N.6; "donations of all sizes": cheques, postal orders, etc., will be thankfully received and entered in the little "Black Book," and acknowledged by Mr. C. Campart, 33, Heathfield Park, Willesden Lane, N.W.2.

Please remember!

For the Committee,  
CeC.



## ACME TRANSPORT CO. LTD.

ACME HOUSE, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Cables : ACMETRANS

Phones : MONarch 2692 (5 Lines)

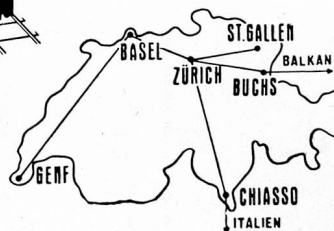
OFFICIAL AGENTS OF BRITISH RAILWAYS  
TRAIN FERRY SERVICE

DIRECT TRUCK LINK

ENGLAND - SWITZERLAND - ENGLAND

WITHOUT UNLOADING via DOVER - DUNKIRK

Two Daily Departures Each Direction



Agents in Switzerland :

**GOTH & CO. LTD.**

BALE - ZURICH

ST. GALL - GENEVA, etc.